

SABATO 21 SETTEMBRE 2019
Ca' Foscari, Aula Mario Baratto)

9.00 -13.00

Giorgio Ziffer (Udine)

La cultura linguistica della Slavia Cristiana

Tavola rotonda – comunicazioni dei dottorandi e degli studenti

modera **Giorgio Ziffer**

Andrea Zoller (Venezia)

La vita della Parola nelle postfazioni alle edizioni veneziane di Božidar Vuković. Prove di traduzione

Marta Mancini (Venezia)

Ospiti veneziani a Mosca: alcune edizioni in cirillico del Cinquecento

Irena Plaović (Belgrado)

I legami tra Venezia e le stamperie serbe

Enrico Davanzo (Venezia)

La figura di Božidar Vuković nel romanzo Štampar i Veronika di Katarina Brajović

Veronica Grinzato (Venezia)

Presentazione del volume: Božidar Vuković i srpska knjiga u Veneciji (Church studies XV)

Conclusioni

a cura di **Aleksander Naumow**

13.30

Chiusura dei lavori

Promosso dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, il terzo *Incontro Cirillo-metodiano a Ca' Foscari* è dedicato al ruolo della Serenissima nello sviluppo dell'arte della stampa e della civiltà libraria nelle culture e nelle tradizioni degli slavi di diverse confessioni a partire dalla fine del quindicesimo secolo. I massimi studiosi del settore si riuniranno a Venezia per discutere della nascita e della fioritura della tipografia in caratteri latini, greci, glagolitici e cirillici, presentando ricerche sulle più importanti edizioni a stampa e sul ricco patrimonio manoscritto e archivistico soggiacente. L'evento scientifico internazionale si terrà dal 19 al 21 settembre 2019, anno nel quale si intrecciano tre anniversari di grande rilevanza per il mondo slavo. Si tratta della concomitante ricorrenza dei 1150° dalla morte a Roma di S. Costantino-Cirillo, compatrono d'Europa e "apostolo degli slavi", degli ottocento anni dal riconoscimento dell'autocefalia della Chiesa Ortodossa Serba, e dei cinquecento anni dall'introduzione della stampa serba in cirillico a Venezia e a Goražde (Bosnia-Erzegovina).

Nei giorni 19 e 20 settembre saranno esposti a Ca' Dolfin, a cura di Miroslav Lazić (NBS; Biblioteca Nazionale Serba), facsimili, edizioni e pubblicazioni rare.

Comitato scientifico:
Marija Bradaš
Alessandro Maria Bruni
Aleksander Naumow
Alessandro Scarsella

Indirizzi:

Ca' Dolfin
Aula Magna Silvio Trentin
Calle de la Saoneria 3829
30125 Venezia
Tel: 041 234 8300

Ca' Foscari
Aula Mario Baratto
Dorsoduro 3246
30123 Venezia
Tel: 041 234 8111



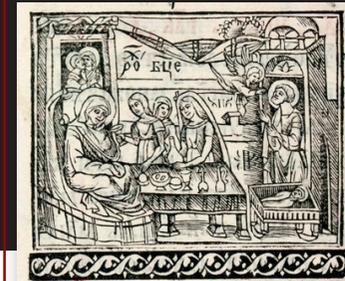
Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi
Linguistici e Culturali
Comparati

In collaborazione con

A.I.S
Associazione Italiana degli Slavisti

Terzo Incontro Cirillo-Methodiano a Ca' Foscari



Archivio della Regione Friuli Venezia Giulia, Udine, 1588, c. 8 r.

CULTURE E LIBRI DEL MONDO SLAVO A VENEZIA

19 / 20 / 21 settembre 2019
Università Ca' Foscari Venezia



GIOVEDÌ 19 SETTEMBRE 2019
Ca' Dolfin, Aula Magna Silvio Trentin

9.00

Saluti istituzionali

9.30 - 11.30

Presiede **Cristiano Diddi** (Presidente dell'Associazione Italiana degli Slavisti)

Mario Capaldo (Roma)

Progetti culturali, ambizioni politiche e calcoli economici nell'editoria slavo-meridionale veneziana tra XV e XVII sec.

Gianfranco Giraudò e Maria Marcella Ferraccioli

(Venezia)

"Il gran disegno del dotto, ed erudito Autore". Filippo Riceputi e l'Illyricum Sacrum

Krassimir Stantchev (Roma)

L' Abagar di Filip Stanislavov (Roma, 1651) e le edizioni veneziane dei Vuković e di Jakov Krajkov

11.30 Pausa

12.00 -13.00

Presiede **Mario Capaldo**

Janja Jerkov (Roma)

Le Različne potrebi (1572) di Jakov Krajkov fra tradizione ortodossa e tradizione cattolica

Anna Vlaevska (Pisa)

"Omnes uno ore vociferantur unus Deus unus Christus unus episcopus". Note su due copie inedite dell'Introduzione intorno a' Serviani di Rito Greco esistenti nella Dalmazia di Matteo Karaman

Pausa

15.00 – 16.30

Presiede **Janja Jerkov**

Maria Cristina Bragone (Pavia)

Alcune osservazioni sull'Abbecedario di Zaharija Orfelin (Venezia, 1767)

Persida Lazarević Di Giacomo (Chieti-Pescara)

Il manoscritto veneziano di Pavle Solarić sull'origine degli slavi

Viviana Nosilia (Padova)

Gli Apophthegmata di Beniasz Budny dalla Polonia a Venezia

Pausa

17.00

Presiede **Persida Lazarević Di Giacomo**

Alessandro Maria Bruni (Venezia)

Le edizioni a stampa della Septuaginta e la storia testuale della Bibbia slava

Tiziana D'Amico (Venezia)

Benátská Bible: brevi note sulla Bibbia ceca di Venezia

Veneta Savova (Sofia)

Новые сведения о богослужебной традиции о св. Иоанне Владимире

Marija Bradaš (Venezia)

Бесѣдовникъ иллурическо-италианскій: un manuale di lingua illirica per gli italiani

VENERDÌ 20 SETTEMBRE 2019

Ca' Dolfin, Aula Magna Silvio Trentin

9.00

Presiede **Krassimir Stantchev**

Simonetta Pelusi (Venezia)

Venezia, la stampa e gli alfabeti per gli Slavi

Piero Scapecchi (Firenze)

Venezia centro stampa delle minoranze

Laura Lalli (Città del Vaticano)

"S. Hieronymus litterarum Illiricarum inventor": la stampa in caratteri glagolitici e cirillici sotto l'egida dei papi

Constanța Burlacu (Oxford)

The First Cyrillic Type Settings: Writing and Printing cross-influences in the Slavic World

Alessandro Scarsella (Venezia)

Il breviario glagolitico del Torresano

Pausa

14.30 -16.00

Presiede **Maria Cristina Bragone**

Dušica Grbić (Novi Sad)

Типографские особенности и варианты изданий типографии Божидара Вуковича в Венеции

Tatjana Subotin-Golubović (Belgrado)

Состав Миней праздничной Божидара Вуковича и ее рукописные источники

Marija Polimirova (Sofia)

Научный интерес к венецианским кириллическим книгам XVI в. в Болгарии

Pausa

16.30

Presiede **Viviana Nosilia**

Aleksander Naumow (Venezia)

Stampa liturgica slavo-ortodossa a Venezia

Nicola Madaro (Venezia)

La traduzione slava delle Bolle papali (Venezia 1762) e i rapporti etno-confessionali nella Serenissima del Settecento

Presentazione di libri

introduce **Aleksander Naumow** :

- Alexey Yastrebov (Mosca)**, *Russko-venecijanske diplomatičeskie i cerkovnyje svjazi v epochu Petra Velikogo. Rossija i grečeskaja obščina Venecii*, Mosca 2018 (sarà presente l'Autore)
- Russkoe prisutstvie v Italii v pervoj polovine XX veka. Ėnciklopedija* (a cura di **Antonella d'Amelia** e **Daniela Rizzi**), Mosca 2019 (sarà presente **Daniela Rizzi**, Venezia)
- Harvey Goldblatt**, *Studies on the Medieval and Premodern Literary Civilization of Russia and Ukraine*, Cracovia, 2019

Harvey Goldblatt (New Haven)

Tra Europa e Nord America: percorsi di vita e di ricerca di uno slavista d'Oltreoceano